叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 来自外太空(from Outer Space) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自外太空(From outer space)
第1/1页

[frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs]
FROM **OUTER** **SPACE**
从 外 空间

来自外太空

[baɪ] ['rɑːbərt] ['zæks]
By **ROBERT** **ZACKS**
经过 罗伯特 扎克斯

作者：罗伯特·扎克斯

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] , [meɪ] - .
Startling **Stories** **,** **May** **1952** **.**
令人震惊 故事 , 可能 - .

惊险故事，1952年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ðə; ði] ['grɪzld] [oʊld] [speɪs] ['vetərən] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd][stɛərd][ʌp] [θruː] [ðə; ði]
The **grizzled** **old** **space** **veteran** **leaned** **back** **in** **his** **chair** **and** **stared** **up** **through** **the**
这 斑白 老的 空间 老将 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 凝视 向上 通过 这
[træns'pærənt][doʊm] .
transparent **dome** **.**
透明的 穹顶 .

这位饱经风霜的老太空老兵向后靠在椅子上，透过透明的穹顶向上凝视。

[ɪn][ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ['mɪriəd] [waɪt] [speks] [gliːmd] [wɪ'ðaʊt] ['twɪŋklɪŋ] , [ðer; ðər] [laɪt] [ˌʌn'bent][baɪ]
In **the** **black** **sky** **myriad** **white** **specks** **gleamed** **without** **twinkling** **,** **their** **light** **unbent** **by**
在 这 黑色的 天空 无数 白色的 斑点 闪闪发光 没有 闪烁 , 他们的 光 未弯曲 经过
['ætməsfɪr] [ɔːr] [dʌst] .
atmosphere **or** **dust** **.**
气氛 或者 灰尘 .

在漆黑的夜空中，无数白色光点闪烁着，却并不刺眼，它们的光芒不受大气或尘埃的影响。

[ðə; ði] ['stedi] [pʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kept] ['rɪðəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːtbiːts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **steady** **pulse** **of** **the** **airmakers** **kept** **rhythm** **with** **the** **heartbeats** **of** **the**
这 稳定的 脉冲 的 这 - 保留 韵律 和 这 心跳 的 这
[jʌŋ] [men] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l] ,
young **men** **seated** **in** **a** **semi** **-** **circle** **,**
年轻的 男人 坐着 在 一个 半 - 圆圈 ,

空气压缩机的稳定脉动与围坐成半圆形的年轻男子的心跳保持着节奏。

['lɪsnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	['glɪsnɪŋ]	[aɪz]	[tuː; tə]	[ðiːz]	['eɪnʃənt]	[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][æn; ən]	[ɜːrθ]	[ðeid]	['nevər]
listening	**with**	**glistening**	**eyes**	**to**	**these**	**ancient**	**tales**	**of**	**an**	**Earth**	**they'd**	**never**
聆听	和	闪闪发光	眼睛	到	这些	古老的	故事	的	一个	地球	他们会	绝不

[siːn]	—	[ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðer; ðər]	['spiːʃiːz]	.
seen	**—**	**the**	**home**	**of**	**their**	**species**	**.**
已见	—	这	家	的	他们的	物种	.

他们睁大眼睛，聆听着这些关于他们从未见过的地球——他们物种的家园——的古老故事。

[ðeɪ]	[stɛərd]	['hʌŋgrəli]	[æt; ət][ðə; ði][oʊld]['mænz]	[feɪs]	.
They	**stared**	**hungrily**	**at**	**the**	**old**	**man's**	**face**	**.**
他们	凝视	饥饿地	在	这	老的	男人的	脸	.

他们贪婪地盯着老人的脸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]	['sɪlvəri]	[spɑːt][ɑːn][ðə; ði]	[tʃɪn]	[wer]	[viːn'juːsiən]	['fʌŋgəs]	[hæd; həd]	['nɪrli]	['gɑːtn]
There **was** **a**	**silvery**	**spot**	**on**	**the**	**chin**	**where**	**Venusian**	**fungus**	**had**	**nearly**	**gotten**
那里 曾是 一个	银色	点	在	这	下巴	在哪里	金星	菌	有	几乎	获得

['ɪntuː][hɪz; ɪz]	['blʌdstriːm]	[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]	[bəːnd]	[ə'weɪ]	.
into	**his**	**bloodstream**	**and**	**had**	**had**	**to**	**be**	**burned**	**away**	**.**
进入	他的	血液	和	有	有	到	是	烧伤	离开	.

他的下巴上有一块银色的斑点，那是金星真菌差点进入血液，不得不被烧灼清除的地方。

['oʊvər][wʌn]	[aɪ]	[æn; ən]	['aɪbraʊ]	[wʌz; wəz]	[gɔːn]	,
Over	**one**	**eye**	**an**	**eyebrow**	**was**	**gone**	**,**
超过	一	眼睛	一个	眉	曾是	已消失	,

一只眼睛上方少了一条眉毛。

[rɪ'pleɪst]	[baɪ][skɑːr]	['tɪʃuː]	[groʊn]	[ɑːn][ə; eɪ]	['plænɪt][æt; ət][ðə; ði]	['ʌðər]	[end][ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi]
replaced	**by**	**scar**	**tissue**	**grown**	**on**	**a**	**planet**	**at**	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**galaxy**
替换	经过	瘢痕	组织	生长	在	一个	行星	在	这	其他	结尾	的	这	星系

[wer]	[ðə; ði]	[laɪt]	[ʌv; əv]	[ɪ'nɔːrməs]	['faɪəˌflaɪz]	['wɔznt]	[koʊld]	,
where	**the**	**light**	**of**	**enormous**	**fireflies**	**wasn't**	**cold**	**,**
在哪里	这	光	的	巨大的	萤火虫	不是	寒冷的	,

取而代之的是在银河系另一端的一颗星球上生长出来的疤痕组织，那里巨大的萤火虫发出的光芒并不寒冷。

[æz; əz][ɑːn]	['eɪnʃənt]	[ɜːrθ]	,	[bʌt; bət]	['sɪrɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[hiːt]	.
as	**on**	**ancient**	**earth**	**,**	**but**	**searing**	**with**	**heat**	**.**
作为	在	古老的	地球	,	但	灼烧	和	热	.

如同远古地球一般，但温度极高。

"	[ɪ'mædʒɪn]	,	"	[ðeɪ]	['mɑːv(ə)l]	,	"	[sʌtʃ]	[wiːk]	[fleɪm]	[ɪn]	['faɪəˌflaɪz]	.	"
"	**Imagine**	**,**	**"**	**they**	**marveled**	**,**	**"**	**such**	**weak**	**flame**	**in**	**fireflies**	**.**	**"**
"	想象	,	"	他们	惊叹	,	"	这样的	虚弱的	火焰	在	萤火虫	.	"

“想象一下，”他们惊叹道，“萤火虫的火焰竟然如此微弱。”

"	[nɑːt]	[wiːk]	,	"	[kə'rektɪd]	[ðə; ði][oʊld][mæn]	.
"	**Not**	**weak**	**,**	**"**	**corrected**	**the**	**old**	**man**	**.**
"	不是	虚弱的	,	"	已更正	这	老的	男人	.

“不是软弱，”老人纠正道。

"	[dʒʌst]	['dɪfrənt]	.
"	**Just**	**different**	**.**
"	只是	不同的	.

只是不一样而已。

[ðoʊz]	['ɪnsekts][ɑːn]	[ɜːrθ]	['dɪdnt][hæv; həv][tuː; tə]	[faɪt]	[ɔːf]	[ɪn'tens]	[koʊld]	.
Those	**insects**	**on**	**Earth**	**didn't**	**have**	**to**	**fight**	**off**	**intense**	**cold**	**.**
那些	昆虫	在	地球	没有	有	到	斗争	离开	激烈的	寒冷的	.

地球上的昆虫不必抵御严寒。

[ðeɪ]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[mʌtʃ]	['θɪkər]	['ætməsfɪr]	[ænd; ənd][wɜːr; wər][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][sʌn]	.
They	**had**	**a**	**much**	**thicker**	**atmosphere**	**and**	**were**	**close**	**to**	**the**	**sun**	**.**
他们	有	一个	很多	较厚	气氛	和	是	关闭	到	这	太阳	.

它们的大气层更厚，而且离太阳更近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪdnt] [fiːd] [ɑːn]['ælkəhɔːl] .

And	they	didn't	feed	on	alcohol	.
和	他们	没有	喂养	在	酒精	.

而且它们并不以酒精为食。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [menz] [aɪz] ['glitəd] .

"	The	young	men's	eyes	glittered	.
"	这	年轻的	男士	眼睛	闪闪发光	.

“年轻人的眼睛闪闪发光。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɑːd] [gruːp] .

They	were	an	odd	group	.
他们	是	一个	奇怪的	团体	.

他们是一群很奇怪的人。

[smɔːl] — [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nʌn] ['oʊvər][faɪv] [fiːt] [faɪv] [ɪntʃɪz] — [ænd; ənd] [peɪl] ,

Small	—	most	of	them	,	none	over	five	feet	five	inches	—	and	pale	,
小的	—	最多	的	他们	,	没有任何	超过	五	脚	五	英寸	—	和	苍白	,

身材矮小——他们中的大多数人身高都不超过五英尺五英寸——而且脸色苍白。

[ˌʌn'laɪk][ðə; ði][oʊld][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['bʌlki] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hæd; həd][skɪn]

unlike	the	old	man	who	was	bulky	around	the	shoulders	and	had	skin
与此不同	这	老的	男人	WHO	曾是	笨重	大约	这	肩膀	和	有	皮肤

['vɜːrtʃuəli] ['leðə] [baɪ] ['veriəs] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['temprətʃəz] [ænd; ənd]['waɪndz] .

virtually	leathered	by	various	radiations	and	temperatures	and	winds	.
几乎	皮革	经过	各种各样的	辐射	和	温度	和	风	.

与那位肩膀粗壮、皮肤因各种辐射、温度和风的侵蚀而变得像皮革一样粗糙的老人不同。

[iːtʃ] [deɪ] [ðɪs] [gruːp] ['weɪtɪd] ['hʌŋgrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

Each	day	this	group	waited	hungrily	for	the	old	man	to	come	and	talk	to
每个	天	这	团体	等待	饥饿地	为了	这	老的	男人	到	来	和	讲话	到

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

每天，这群人都翘首以盼，等着老人来和他们交谈。

[ðə; ði] ['stɔːriz] [hiː; hi][toʊld][wɜːr; wər][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	stories	he	told	were	the	breath	of	life	to	them	.
这	故事	他	讲述	是	这	气息	的	生活	到	他们	.

他讲的故事就像是他们的生命之源。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

And	of	all	the	tales	of	adventures	in	the	far	ends	of	the	universe	,
和	的	全部	这	故事	的	冒险	在	这	远的	结束	的	这	宇宙	,

在所有关于宇宙尽头冒险的故事中，

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][moʊst] [rɪ'piːtɪdli] [kɔːld] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]

the	one	that	was	most	repeatedly	called	for	was	the	story	of	what	had
这	一	那	曾是	最多	反复	称为	为了	曾是	这	故事	的	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

happened	to	Earth	.
发生	到	地球	.

被要求讲述最多的故事是关于地球发生了什么事的故事。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ɜːrθ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	Tell	us	about	Earth	,	"	said	one	of	them	,	now	,	in	a	low	voice	.
"	告诉	我们	关于	地球	,	"	说	一	的	他们	,	现在	,	在	一个	低的	嗓音	.

“给我们讲讲地球吧，”其中一人低声说道。

" [ə'baʊt] [haʊ] [greɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ? " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	About	how	great	we	were	?	"	said	the	old	man	.
"	关于	如何	伟大的	我们	是	?	"	说	这	老的	男人	.

“你们是说说我们当年有多伟大吗？”老人问道。

" [ə'baʊt] [wʌt] [lʌv] [wʌz; wəz] [laɪk] ?
" About what love was like ?
" 关于 什么 爱 曾是 喜欢 ?

"关于爱情是什么感觉？"

[ə'baʊt] ['hoʊmz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
About homes and children and how a man went to work in the morning
关于 房屋 和 孩子们 和 如何 一个 男人 去 到 工作 在 这 早晨
[æt; ət] ['tæsks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] ?
at tasks of his own choosing ?
在 任务 的 他的 自己的 选择 ?

关于家庭、孩子，以及一个男人早上如何去做自己选择的工作?

[ɔːr] . . . . "
Or . . . . "
或者 . . . . "

或者...."

" [noʊ] . [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] .
" No . About what happened .
" 不 . 关于 什么 发生 .

"不。关于发生的事情。"

[juː; jʊ] [noʊ] .
You know .
你 知道 .

你知道。

[æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
At the finish .
在 这 结束 .

到达终点。

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] .
" The old man looked up again .
" 这 老的 男人 看起来 向上 再次 .

老人又抬起头来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['driːmi] .
His eyes were dreamy .
他的 眼睛 是 梦幻般的 .

他的眼神迷离。

" [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .
" Earth , " he said , softly .
" 地球 , " 他 说 , 轻轻 .

"地球，"他轻声说道。

" [ɜːrθ] .
" Earth .
" 地球 .

"地球。

[aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['gæləksi] [ðiːz] [læst] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [p'lænɪts] [baɪ] [ðə; ði]
I've been through the galaxies these last forty years and I've seen planets by the
我已经 到过 通过 这 星系 这些 最后的 四十 年 和 我已经 已见 行星 经过 这
['θaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .

过去四十年里，我游历了无数星系，见过成千上万颗行星。

[ænd; ənd][ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][wʌn][laɪk] [ɜːrθ] . "
And there never was one like Earth . "
和 那里 绝不 曾是 一 喜欢 地球 . "

而且，从来没有哪个星球像地球一样。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [ðeɪ] [sed] , [iːtʃ] [ɪn]['ɜːrdʒənt] , ['difərɪŋ] [wɜːrdz] , [bʌt; bət][ɔːl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]
" Tell us , " they said , each in urgent , differing words , but all with the same
" 告诉 我们 , " 他们 说 , 每个 在 紧迫的 , 不同 字 , 但 全部 和 这 相同的
['tɔːrtʃərd] [lʊk] .
tortured look .
受折磨 看 .

“告诉我们，”他们说道，每个人的语气都急切而不同，但脸上都带着同样的痛苦神情。

" [tel] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [wʌt] [went] [rɔːŋ] . "
" Tell us about what went wrong . "
" 告诉 我们 关于 什么 去 错误的 . "

“请告诉我们哪里出了问题。”

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I've told you that a hundred times , " he said .
" 我已经 讲述 你 那 一个 百 时代 , " 他 说 .

“我已经跟你说过一百遍了，”他说。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
But they wanted it again .
但 他们 通缉 它 再次 .

但他们还想要。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn] [huː] [riː'lɪvz] [æn; ən]['ɪnsɪdənt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [iːtʃ] ['moʊmənt][wɪð; wɪθ][ˌɪnkrə'duːləti] ,
Like a man who relives an incident to examine each moment with incredulity ,
喜欢 一个 男人 WHO 重温 一个 事件 到 检查 每个 片刻 和 怀疑 ,

就像一个人重温一段往事，以难以置信的眼光审视每一个瞬间一样，

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [feɪd] [ænd; ənd][nɑːt][hæv; həv] ['hæpənd] ,
as if in hope that it will fade and not have happened ,
作为 如果 在 希望 那 它 将要 褪色 和 不是 有 发生 ,

仿佛希望它会逐渐消失，从未发生过。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'tempt] [tuː; tə] [muːv] ['saɪdweɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]
as if in unconscious attempt to move sideways from that point into another
作为 如果 在 无意识 试图 到 移动 侧身 从 那 观点 进入 其他
[taɪm] [striːm] [ˌprɑːbə'bɪləti] [wer] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [truː] .
time stream probability where a different course of action will be true .
时间 溪流 可能性 在哪里 一个 不同的 课程 的 行动 将要 是 真的 .

仿佛无意识地试图从这一点横向移动到另一个时间流概率中，在那里，不同的行动方案将会成真。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" All right , " said the old man .
" 全部 正确的 , " 说 这 老的 男人 .

“好吧，”老人说。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz][frʌm; frəm]['aʊtər] [speɪs] [wʌz; wəz] [wen]
The first they had heard of the strangers from outer space was when
这 第一的 他们 有 听到 的 这 陌生人 从 外 空间 曾是 什么时候
[ðə; ði] [nuː] ['ʌltrə] [ʃɔːrt] - [weɪv] ['frikwənsiz] [wɜːr; wər] [juːst] .
the new ultra short - wave frequencies were used .
这 新的 极端主义者 短的 - 海浪 频率 是 用过的 .

他们第一次听说来自外太空的陌生人，是在使用新型超短波频率的时候。

[prəˈfesər] - [ʌv; əv][pɑːlˈmiːrɑː][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][faɪnd] [haʊ] [tuː; tə]
Professor Kennicot of Palmira University was the first to find how to
教授 - 的 帕尔米拉 大学 曾是 这 第一的 到 寻找 如何 到
['dʒenəreɪt][ænd; ənd][kənˈtroʊl][ðem; ðəm] .
generate and control them .
产生 和 控制 他们 .

帕尔米拉大学的肯尼科特教授是第一个发现如何产生和控制它们的人。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][trænsˈfɔːrm][ðə; ði] [weɪvleŋsθ] ['ʌpwərd] [tuː; tə][ə; eɪ][reɪndʒ] ['iːðər] ['ɔːdətɔːri] [ɔːr]
He tried to transform the wavelengths upward to a range either auditory or
他 尝试 到 转换 这 波长 向上 到 一个 范围 任何一个 听觉 或者
['vɪʒuəl][bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ['paʊər] [wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['prɑːses] .
visual but for some reason power was lost in the process .
视觉的 但 为了 一些 原因 力量 曾是 丢失的 在 这 过程 .

他试图将波长向上转换到听觉或视觉范围，但由于某种原因，在此过程中功率损失了。

[əˈpærəntli] [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [dʒoʊlt][wɪð; wɪθ]['ekstrə]['voʊltɪdʒ] , [haʊˈevər] ,
Apparently he gave them a sufficient jolt with extra voltage , however ,
显然 他 给予 他们 一个 充足的 颠簸 和 额外的 电压 , 然而 ,

然而，他显然用额外的电压给了他们足够的电击。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði][stˈreɪndʒəz][ɪn]['aʊtər] [speɪs] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl] .
because they were picked up by the strangers in outer space as a signal .
因为 他们 是 挑选 向上 经过 这 陌生人 在 外 空间 作为 一个 信号 .

因为它们被外太空的陌生人接收到作为信号。

[ðə; ði] ['hevisaid] ['leɪər] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [ðiːz] [weɪvleŋsθ] .
The heaviside layer did not stop these wavelengths .
这 赫维赛德 层 做过 不是 停止 这些 波长 .

海维赛德层并没有阻挡这些波长的光。

[prəˈfesər] - [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] ,
Professor Kennicot was startled one day when he heard , or thought he heard ,
教授 - 曾是 惊慌 一 天 什么时候 他 听到 , 或者 想法 他 听到 ,

有一天，肯尼科特教授听到（或者以为自己听到）某件事时，感到非常惊讶。

[ə; eɪ] ['saʊndləs] [vɔɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
a soundless voice in his mind .
一个 无声 嗓音 在 他的 头脑 .

他脑海中响起一个无声的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] :
It said :
它 说 :

上面写着：

" ['ɪntrəstɪŋ] .
" Interesting .
" 有趣的 .

“有趣的。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][laɪf][ɑːn][jʊr; jər]['plænɪt][ɔːr][ɪn][jʊr; jər]['soʊlər] ['sɪstəm] .
We didn't know there was life on your planet or in your solar system .
我们 没有 知道 那里 曾是 生活 在 你的 行星 或者 在 你的 太阳的 系统 .

我们之前并不知道你们的星球上或你们的太阳系里有生命存在。

" [prəˈfesər] - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" Professor Kennicot shook his head and looked around .
" 教授 - 摇晃 他的 头 和 看起来 大约 .

肯尼科特教授摇了摇头，环顾四周。

['noʊbɑːdi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
Nobody **was** **in** **the** **laboratory** **.**
无人 曾是 在 这 实验室 .

实验室里没有人。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [dɪ'tektɪd] [ə'tɑːmɪk][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriə] ,
" Of course , " said the voice , " We detected atomic radiations from the area ,
" 的 课程 , " 说 这 嗓音 , " 我们 检测到 原子 辐射 从 这 区域 ,

“当然，”那个声音说，“我们探测到了来自该区域的原子辐射。”

[bʌt; bət] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][sʌn] .
but Zeetal thought it might come from your sun .
但 - 想法 它 可能 来 从 你的 太阳 .

但泽塔尔认为它可能来自你们的太阳。

[tel] [ˌjuː 'es] , [pliːz] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [greɪd] [θriː] [sə'saɪəti] ? "
Tell us , please , are you a Grade Three society ? "
告诉 我们 , 请 , 是 你 一个 年级 三 社会 ? "

请问，你们是三年级社团吗?

" [maɪ][gɑːd] , " ['mʌtəd] [prə'fesər] - .
" My God , " muttered Professor Kennicot .
" 我的 上帝 , " 低声说道 教授 - .

“我的天哪，”肯尼科特教授低声说道。

" [aɪm] ['hævɪŋ] [həˌluːsə'neɪʃənz] . "
" I'm having hallucinations . "
" 我是 拥有 幻觉 . "

“我出现了幻觉。”

" [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , "
" There seems to be some difficulty establishing telepathic communication , "
" 那里 似乎 到 是 一些 困难 建立 心灵感应 沟通 , "
[keɪm] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [θɔːt] .
came the puzzled thought .
来了 这 困惑 想法 .

“看来建立心灵感应交流有些困难，”一个困惑的想法浮现出来。

[ænd; ənd] [ðen] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , " [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪə(r)][ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]
And then , after a pause , " Could it be we're in communication with
和 然后 , 后 一个 暂停 , " 可以 它 是 是 在 沟通 和
['kriːtʃərz] [ʌv; əv]['zɪroʊ] [greɪd] ?
creatures of zero grade ?
生物 的 零 年级 ?

然后，停顿片刻后，他说道：“难道我们正在与零级生物交流吗？”

" [ə'nʌðər] [θɔːt] [frʌm; frəm] ['elsˌwer] ['ænsər] , [ænd; ənd] [jet] [prə'fesər] - ,
" Another thought from elsewhere answered , and yet Professor Kennicot ,
" 其他 想法 从 别处 回答 , 和 然而 教授 - ,
['sʌmwʌt] , [wʌz; wəz] [tjʊnd] [ɪn] : " [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
somewhat , was tuned in : " Impossible .
有些 , 曾是 调谐 在 : " 不可能的 .

“另一个来自别处的想法得到了回应，然而肯尼科特教授却似乎有所领悟：‘不可能。’

[ðə; ði]['sɪgnəl] [pɪkt] [ʌp][wʌz; wəz]['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['friːkwənsi] .
The signal picked up was very close to telepathic frequency .
这 信号 挑选 向上 曾是 非常 关闭 到 心灵感应 频率 .

接收到的信号频率非常接近心灵感应频率。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ʌn'tɪl] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðæt] [prə'fesər] - [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ði]

"	It	wasn't	until	two	days	later	that	Professor	Kennicot	discovered	that	he	wasn't	the
"	它	不是	直到	二	天	之后	那	教授	-	发现	那	他	不是	这

['oʊnli][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['ɔːdətɔːri] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] .

only	one	who	had	experienced	the	auditory	hallucination	.
仅有的	一	WHO	有	经验丰富的	这	听觉	幻觉	.

"两天后，肯尼科特教授才发现，他并不是唯一一个经历过幻听的人。

[ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['bæblɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [prə'fesər] ['dʒɑːnsən][hæd; həd] [kʌm] ['rʌnɪŋ]

The	entire	college	was	babbling	about	how	Professor	Johnson	had	come	running
这	全部的	大学	曾是	胡说	关于	如何	教授	约翰逊	有	来	跑步

[aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kemɪstri] [læb] ,

out	of	the	Chemistry	Lab	,
出去	的	这	化学	实验室	,

整个学院都在议论纷纷，说约翰逊教授是如何从化学实验室里跑出来的。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [dɔːz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['fɪzɪks] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['bæblɪŋ]

which	was	two	doors	away	from	Physics	,	holding	his	head	and	babbling
哪个	曾是	二	门	离开	从	物理	,	保持	他的	头	和	胡说

['nɑːnsens] .

nonsense	.
废话	.

他当时就在物理系教室两扇门外，抱着头胡言乱语。

[prə'fesər] - [meɪd] [ə; eɪ] ['biːlaɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['kwaɪət]

Professor	Kennicot	made	a	beeline	for	the	hospital	and	had	a	quiet
教授	-	制成	一个	直线	为了	这	医院	和	有	一个	安静的

[dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [prə'fesər] ['dʒɑːnsən] ,

discussion	with	Professor	Johnson	,
讨论	和	教授	约翰逊	,

肯尼科特教授径直赶往医院，与约翰逊教授进行了低声交谈。

[ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [hɪ'stɔːrɪk] .

a	discussion	which	is	now	historic	.
一个	讨论	哪个	是	现在	历史性	.

一场如今已成为历史性的讨论。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][bəuθ][ðer; ðər][aɪ] . [kjuː] . [es]['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

They	discovered	that	not	only	were	both	their	I	.	Q	.	s	over	one	hundred	and
他们	发现	那	不是	仅有的	是	两个都	他们的	我	.	问	.	s	超过	一	百	和

['eɪti] ,

eighty	,
八十	,

他们发现，不仅两人的智商都超过了180，

[bʌt; bət] [ðæt] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [tə'geðər] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ,

but	that	both	of	them	,	sitting	together	discussing	the	matter	,
但	那	两个都	的	他们	,	坐着	一起	讨论	这	事情	,

但他们两人坐在一起讨论这件事时，

[wɜːr; wər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ['getɪŋ] [nuː] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm]

were	simultaneously	getting	new	messages	which	nobody	around	them
是	同时地	获得	新的	消息	哪个	无人	大约	他们

[wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] .

was	receiving	.
曾是	接收	.

他们同时收到了周围其他人都没有收到的新消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	wasn't	long	after	that	,	of	course	,
它	不是	长的	后	那	,	的	课程	,

当然，那之后不久，

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [men] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

that	many	of	the	most	brilliant	men	on	Earth	were	reporting	the	same
那	许多	的	这	最多	杰出的	男人	在	地球	是	报道	这	相同的

[hə¸lu:sə'neɪʃənz] ,

hallucinations	,
幻觉	,

许多地球上最聪明的人都报告出现了同样的幻觉。

[ænd; ənd][æz; əz] [nu:z] [ʌv; əv][¸aɪ 'ti:] [spred] [¸aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [nɑ:t][ɔ:l][kʊd; kəd][bi:; bi]

and	as	news	of	it	spread	it	became	obvious	that	not	all	could	be
和	作为	消息	的	它	传播	它	成为	明显的	那	不是	全部	可以	是

[ɪn'seɪn] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:ts] .

insane	in	exactly	the	same	way	with	the	same	thoughts	.
疯狂的	在	确切地	这	相同的	方式	和	这	相同的	想法	.

随着消息的传播，人们逐渐意识到，并非所有人都以完全相同的方式、拥有完全相同的想法而精神错乱。

[ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['pʌzlmənt] [ræn] [trə'mendəsli] [haɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɔ:l'ðoʊ] [ði:z] ['ɪntəlekt]

Excitement	and	puzzlement	ran	tremendously	high	because	,	although	these	intellects
激动	和	困惑	跑	非常	高的	因为	,	虽然	这些	知识分子

[ʌv; əv] [ɜ:rθ] [kʊd; kəd] [rɪ'si:v] [¸telɪ'pæθɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

of	Earth	could	receive	telepathic	messages	,
的	地球	可以	收到	心灵感应	消息	,

人们既兴奋又困惑，因为尽管地球上的这些智慧生物能够接收心灵感应信息，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][send] .

they	were	not	advanced	enough	to	send	.
他们	是	不是	先进的	足够的	到	发送	.

它们的技术还不够先进，无法发送。

[ðeɪ] ['oʊnli] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['mɛsɪdʒd] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

They	only	knew	what	was	being	messaged	to	them	;
他们	仅有的	知道	什么	曾是	存在	已发送消息	到	他们	;

他们只知道别人发给他们的信息；

[ænd; ənd] [ðɪs] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'tɪl] ['fi:vərɪʃli] ['wɜ:rkɪŋ] ['fɪzɪsɪsts] [pɪnd] [daʊn] [ðə; ði]

and	this	continued	to	be	so	until	feverishly	working	physicists	pinned	down	the
和	这	持续	到	是	所以	直到	狂热地	在职的	物理学家	已置顶	向下	这

[¸telɪ'pæθɪk] ['weɪvleŋkθ] [mə'kænɪkli] .

telepathic	wavelength	mechanically	.
心灵感应	波长	机械地	.

这种情况一直持续到物理学家们孜孜不倦地用机械方法确定了心灵感应的波长为止。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [¸kɔnvə'seiʃənz] [wɜ:r; wər] [bɪ'gʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]

That	was	when	conversations	were	begun	and	the	entire	Earth	was	able
那	曾是	什么时候	对话	是	开始	和	这	全部的	地球	曾是	有能力的

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ,

to	listen	in	,
到	听	在	,

那时对话开始了，全世界的人都能听到。

[baɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['regjələr] ['brɔ:dkæst] .

by	translation	and	regular	broadcast	.
经过	翻译	和	常规的	播送	.

通过翻译和定期广播。

[ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [dɪd][nɑ:t][goʊ] [wel] .

The	discussions	did	not	go	well	.
这	讨论	做过	不是	去	出色地	.

讨论进行得并不顺利。

[ðə; ði] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ['kwestʃənz] .

The	beings	from	outer	space	would	not	answer	questions	.
这	生物	从	外	空间	会	不是	回答	问题	.

这些来自外太空的生物拒绝回答问题。

[ðeɪ] ['oʊnli] [æskt] .

They	only	asked	.
他们	仅有的	问	.

他们只是问了一下。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ə'pærəntli] , [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ə'fɪʃ(ə)l]

The	first	thing	,	apparently	,	that	made	them	cautious	,	was	the	first	official
这	第一的	事物	,	显然	,	那	制成	他们	谨慎	,	曾是	这	第一的	官方的

['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] .

question	from	Earth	.
问题	从	地球	.

显然，让他们变得谨慎的第一件事，是地球方面提出的第一个正式问题。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [jʊr; jər] [θɔːt] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

"	How	is	it	that	we	understand	your	thought	even	though	many	of	our
"	如何	是	它	那	我们	理解	你的	想法	甚至	尽管	许多	的	我们的

['saɪəntɪsts] [spiːk] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ?

scientists	speak	different	languages	?
科学家	说话	不同的	语言	?

"尽管我们很多科学家说着不同的语言，但我们是如何理解你的想法的呢？"

" [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [ə'weitid] [ðə; ði][fɜːrst] ['ænsər] .

"	The	whole	world	awaited	the	first	answer	.
"	这	所有的	世界	等待中	这	第一的	回答	.

全世界都在等待第一个答案。

[nʌn] [keɪm] .

None	came	.
没有任何	来了	.

一个人也没来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪləns] ['læstɪŋ] [fɔːr] ['aʊərz] .

There	was	a	silence	lasting	four	hours	.
那里	曾是	一个	沉默	持久	四	小时	.

沉默持续了四个小时。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] :

Then	came	a	message	:
然后	来了	一个	信息	:

然后收到一条消息：

" [jʊr; jər] ['kwestʃən] ['ɪndɪˌkeɪts] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [loʊ] [greɪd] [ʌv; əv] [dɪ'veləpt] [laɪf] .

"	Your	question	indicates	you	may	be	a	low	grade	of	developed	life	.
"	你的	问题	表示	你	可能	是	一个	低的	年级	的	发达	生活	.

"你的问题表明你可能处于较低层次的生命发展阶段。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ɪn'vestɪgeɪt] [ænd; ənd][fɪt][juː; jʊ]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər]

We	shall	investigate	and	fit	you	into	our	needs	according	to	your
我们	将	调查	和	合身	你	进入	我们的	需求	根据	到	你的

[ˌkeɪpə'bɪlətiz] .

capabilities	.
能力	.

我们将根据您的能力进行调查，并将您安排到我们所需的岗位上。

" [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

"	A	thrill	of	horror	went	around	the	world	.
"	一个	刺激	的	恐怖	去	大约	这	世界	.

"一股恐怖的气氛席卷了全世界。"

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['mɒnstəz] [wɜːr; wər] [ðiːz] ?
What kind of monsters were these ?
什么 种类 的 怪物 是 这些 ?

这些究竟是什么样的怪物?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
What would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

[ðə; ði] ['ʌprɔːr] [ðæt] [in'sjuːd] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['fræntɪk] ['mɪlətəri] [ˌprepə'reɪʃnz] .
The uproar that ensued was full of frantic military preparations .
这 骚动 那 随后 曾是 满的 的 疯狂的 军队 准备工作 .

随之而来的是一片混乱，到处都是疯狂的军事准备。

[bɑːmz] [wɜːr; wər] ['redid] [ɪn][ðə; ði][ə'tɑːmɪk] [pleɪnz] , ['rɑːkəts] [wɜːr; wər] [reɪzd] [ɪn][ðer; ðər] ['kreidlz]
Bombs were readied in the atomic planes , rockets were raised in their cradles
炸弹 是 准备就绪 在 这 原子 飞机 , 火箭 是 提高 在 他们的 摇篮
[ə'dʒʌstəb(ə)l][tuː; tə] ['eni] ['ɔːrbɪt] .
adjustable to any orbit .
可调节的 到 任何 轨道 .

原子弹已在飞机上准备就绪，火箭已在可调节至任何轨道的发射架上升起。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , ['noʊbɑːdi] [θɔːt] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fuːl] [hæd; həd] [feɪld]
Unfortunately , nobody thought to conceal this , and some fool had failed
很遗憾 , 无人 想法 到 隐藏 这 , 和 一些 傻子 有 失败的
[tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['weɪvleŋkθ] .
to shut off the telepathic wavelength .
到 关闭 离开 这 心灵感应 波长 .

不幸的是，没有人想到要隐瞒这件事，而且某个蠢货竟然没有关闭心灵感应波长。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [ə'woʊk][tuː; tə][ə; eɪ][nɑːn] - [ɪ'lektrɪkl] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ]
One morning the world awoke to a non - electrical society in which nothing
一 早晨 这 世界 醒来 到 一个 非 - 电气 社会 在 哪个 没有什么
[ɪ'lektrɪkl] [wʊd] [wɜːrk] .
electrical would work .
电气 会 工作 .

一天早晨，世界醒来发现自己身处一个没有电力的社会，所有电器都无法使用。

" [wiː; wi][hæv; həv][pʊt][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [fɔːrs] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]['plænɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
" We have put a field of force around your planet , " came the message .
" 我们 有 放 一个 场地 的 力量 大约 你的 行星 , " 来了 这 信息 .

“我们已经在你们的星球周围设置了一个力场，”信息传来。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] ['vaɪələns] .
" There must be no violence .
" 那里 必须 是 不 暴力 .

“绝不能有暴力行为。”

[biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] .
Be not afraid .
是 不是 害怕的 .

不要害怕。

[wiː; wi] [kʌm] [æz; əz] [frendz] .
We come as friends .
我们 来 作为 朋友们 .

我们以朋友的身份前来。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'pɪr] [naʊ] [ænd; ənd] [ɪn'vestɪgeɪt] .
We will appear now and investigate .
我们 将要 出现 现在 和 调查 .

我们现在就到场展开调查。

[biː; bi][kɑːm] .

Be	calm	.
是	冷静的	.

保持冷静。

" [ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n] [spoʊk] [tuː; tə][ðer; ðər]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ['weɪtɪd] [ɪn]

"	The	leaders	of	each	nation	spoke	to	their	people	,	and	the	world	waited	in
"	这	领导人	的	每个	国家	辐	到	他们的	人们	,	和	这	世界	等待	在

[tens] ['saɪləns] .

tense	silence	.
紧张	沉默	.

“各国领导人向本国人民发表了讲话，全世界在紧张的沉默中等待着。”

[wʌn] [deɪ] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sfɪr] [ə'pɪrd] [ænd; ənd]['lændɪd] .

One	day	an	enormous	sphere	appeared	and	landed	.
一	天	一个	巨大的	领域	出现	和	登陆	.

有一天，一个巨大的球体出现并降落下来。

[ðə; ði] ['kriːtʃərz] [ðæt] [ɪ'mɜːrdʒd] ['kudnt] [biː; bi] ['klɪrli] [di'səːnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]

The	creatures	that	emerged	couldn't	be	clearly	discerned	because	they	were	in
这	生物	那	出现	不能	是	清楚地	辨别	因为	他们	是	在

[speɪs] - ['suːts] [wɪtʃ] [geɪv] [ðem; ðəm]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [er] - ['preʃərz] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

space	-	suits	which	gave	them	comfortable	air	-	pressures	and	what	was
空间	-	西装	哪个	给予	他们	舒服的	空气	-	压力	和	什么	曾是

[tuː; tə][ðem; ðəm] ['briːðəbl] ['ætməsfɪr] .

to	them	breathable	atmosphere	.
到	他们	透气的	气氛	.

由于这些生物身穿宇航服，宇航服为他们提供了舒适的气压和可呼吸的大气，因此无法清楚地辨认出它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːr] - [legd] ['kriːtʃərz] [bʌt; bət][kʊd; kəd] [wɔːk] [ɑːn] [tuː] , [ɪf] ['nesəseri] .

They	were	four	-	legged	creatures	but	could	walk	on	two	,	if	necessary	.
他们	是	四	-	腿	生物	但	可以	走	在	二	,	如果	必要的	.

它们是四足动物，但必要时也可以用两条腿行走。

[ə; eɪ] [ˌdelɪ'geɪʃn] [ʌv; əv] [pɪkt] ['dɪgnɪˌteriːz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] [wɜːrld] , ['aʊər; ɑːr]

A	delegation	of	picked	dignitaries	started	to	show	them	our	world	,	our
一个	代表团	的	挑选	达官显贵	开始	到	展示	他们	我们的	世界	,	我们的

['kʌstəmz] ,

customs	,
海关	,

一支由精选的贵宾组成的代表团开始向他们展示我们的世界和风俗习惯。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [drest] , [wʌt] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] , [wʌt] [wiː; wi] [eɪt] .

the	way	we	dressed	,	what	we	lived	in	,	what	we	ate	.
这	方式	我们	穿着	,	什么	我们	居住地	在	,	什么	我们	吃	.

我们的穿着打扮、居住环境和饮食习惯。

['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][st'reɪndʒəz] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] ['aʊər; ɑːr][wɜːrld] .

Almost	immediately	the	strangers	turned	and	left	our	world	.
几乎	立即地	这	陌生人	转向	和	左边	我们的	世界	.

几乎就在同时，陌生人转身离开了我们的世界。

[wɪ'ðɪn] [tuː] [deɪz] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

Within	two	days	Earth	was	in	bondage	.
之内	二	天	地球	曾是	在	束缚	.

两天之内，地球就沦陷了。

[ðə; ði][oʊld] [speɪs] ['vetərən] [stɑːpt] .

The	old	space	veteran	stopped	.
这	老的	空间	老将	停止	.

这位老宇航员停了下来。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tens] [ˈfeɪsɪz] .

He	looked	around	at	the	tense	faces	.
他	看起来	大约	在	这	紧张	面孔	.

他环顾四周，只见人们脸上都带着紧张的表情。

" [wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ˈleɪtər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	found	out	later	,	"	he	said	.
"	我们	成立	出去	之后	,	"	他	说	.

“我们后来才知道，”他说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈbæŋkwɪt] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɑːn] [ə; eɪ] [fɪlm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ræn] [ɔːf] , [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

"	It	was	the	banquet	they	watched	on	a	film	which	we	ran	off	,	that	did	it
"	它	曾是	这	宴会	他们	观看	在	一个	电影	哪个	我们	跑	离开	,	那	做过	它

.

:

.

“是他们在我们偷偷溜走时观看的一部电影里看到的宴会场景，导致了这一切。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [siːn] [wer] [ə; eɪ] [ˈweɪtər] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊl] [roʊst] [pɪg] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]

There	was	a	scene	where	a	waiter	brings	in	a	whole	roast	pig	with	an
那里	曾是	一个	场景	在哪里	一个	服务员	带来	在	一个	所有的	烤	猪	和	一个

['æp(ə)l] [ɪn] [ɪts] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [its] ['iːtn] .

apple	in	its	mouth	and	then	it's	eaten	.
苹果	在	它是	嘴	和	然后	它是	吃	.

有一个场景是，服务员端来一整只烤乳猪，猪嘴里叼着一个苹果，然后把它吃掉了。

" [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] ['hɔːrɪfaɪd] [breθ] .

"	All	the	boys	drew	a	deep	horrified	breath	.
"	全部	这	男孩们	画	一个	深的	惊恐万分	气息	.

所有男孩都惊恐地倒吸了一口气。

[ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['hevɪli] .

The	old	man	nodded	heavily	.
这	老的	男人	点头	重度	.

老人重重地点了点头。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Well	,	"	he	said	,
"	出色地	,	"	他	说	,

“嗯，”他说。

" [haʊ] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [tuː; tə] [noʊ] [ðiːz] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] ['aʊtər] [speɪs] [hæd; həd] [ɪ'vɑːlvd]

"	how	were	we	to	know	these	beings	from	outer	space	had	evolved
"	如何	是	我们	到	知道	这些	生物	从	外	空间	有	进化

[frʌm; frəm] [pɪgz] ,

from	pigs	,
从	猪	,

“我们怎么会知道这些来自外太空的生物是由猪进化而来的呢？”

[ɔːr] ['kriːtʃərz] ['veri] ['sɪmələr] ?

or	creatures	very	similar	?
或者	生物	非常	相似的	?

或者非常相似的生物?

" [hiː; hi] [said] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

"	He	sighed	,	and	stood	up	.
"	他	叹了口气	,	和	站立	向上	.

他叹了口气，站了起来。

" [wel] , ['meɪbi] [ɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] [ðeɪl] [fiːl] [wɪə(r)] [əd'vænst] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['friːdəm] .

"	Well	,	maybe	in	fifty	years	they'll	feel	we're	advanced	enough	for	freedom	.
"	出色地	,	或许	在	五十	年	他们会	感觉	是	先进的	足够的	为了	自由	.

“嗯，也许五十年后他们会觉得我们已经足够进步，可以享有自由了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [aɪl] [liːv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tə'lepəθi] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [kən'dɪʃənɪŋ] .

"	I'll	leave	you	to	your	telepathy	classes	and	conditioning	.
"	患病的	离开	你	到	你的	心灵感应	课程	和	调理	.

“我就不打扰你上心灵感应课和接受训练了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [glæs] [wɔːl] [slɪd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let]

"	He	moved	toward	the	door	and	a	portion	of	glass	wall	slid	aside	to	let
"	他	已搬	朝向	这	门	和	一个	部分	的	玻璃	墙	滑行	旁边	到	让

[hɪm; ɪm] [θruː] .

him	through	.
他	通过	.

他走向门口，一面玻璃墙滑开，让他通过。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['eksitid] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['sɔːftli] , " [naʊ] [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [get] [juː; jʊ]

But	before	he	exited	he	turned	and	said	softly	,	"	Now	don't	let	it	get	you
但	前	他	退出	他	转向	和	说	轻轻	,	"	现在	不	让	它	得到	你

, [bɔɪz] .

,	boys	.
,	男孩们	.

但在离开之前，他转过身，轻声说道：“孩子们，别让它影响到你们。”

['biːɪŋ] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [zuː] ['iznt] [tuː] [bæd] .

Being	exhibited	in	a	zoo	isn't	too	bad	.
存在	展出	在	一个	动物园	不是	也	坏的	.

在动物园里被展览也不算太糟。

[sɜːrv] [jʊr; jər] [taɪm] [ænd; ənd] [juːl] [get] ['sɜːrvənt] ['steɪtəs; 'stætəs] [laɪk] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [get] [aʊt] ['ɪntuː]

Serve	your	time	and	you'll	get	servant	status	like	me	and	get	out	into
服务	你的	时间	和	你会	得到	仆人	地位	喜欢	我	和	得到	出去	进入

[speɪs] .

space	.
空间	.

服完刑期，你就能像我一样获得仆人身份，然后去太空旅行。

" [hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [spek'teitəs] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [glæs]

"	He	waved	and	walked	out	through	the	spectators	gathered	around	the	glass
"	他	挥手	和	步行	出去	通过	这	观众	聚集	大约	这	玻璃

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

他挥了挥手，穿过聚集在玻璃笼子周围的观众走了出去。

[ðeɪ] [muːvd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm] [θruː] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['brɪliənt] [braʊn]

They	moved	aside	to	let	him	through	,	staring	at	him	with	brilliant	brown
他们	已搬	旁边	到	让	他	通过	,	凝视	在	他	和	杰出的	棕色的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他们侧身让他过去，用明亮的棕色眼睛盯着他。

[ðer; ðər] ['snaʊtˌlaɪk] ['noʊzɪz] ['twɪtʃɪŋ] [ɪn] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] ,

their	snoutlike	noses	twitching	in	sympathy	and	kindness	,
他们的	像鼻子一样	鼻子	抽搐	在	同情	和	仁慈	,

它们那像猪鼻子一样的鼻子抽动着，表示同情和友善。

[ðer; ðər][pɪg] - [laɪk]['feɪsɪz]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə; eɪ][mæn] ['gɪvz] [ə; eɪ] [treɪnd] [dɔ:g] .

their	pig	-	like	faces	gentle	with	the	expression	a	man	gives	a	trained	dog	.
他们的	猪	-	喜欢	面孔	温和的	和	这	表达	一个	男人	给予	一个	受过训练	狗	.

它们长着猪一样的脸，表情却像人对待训练有素的狗一样温柔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神